

61996J0349

???????? ??? ???????????? (???? ?????) ??? 25?? ??ß????????? 1999. - Card Protection Plan Ltd (CPP) ????? Commissioners of Customs & Excise. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????: House of Lords - ??????? ??????????. - ????? ??????? ??? - ??????? ?????????????? ??????????? - ??????? ??????? ??????????? - ??????? - ??????????? - ??????????????? ?????????? - ?????????????????? ?????????? ß????????? - ??????????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ??????????? - ??????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????. - ????????? C-349/96.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1999 ?????? I-00973

?????????

?????????

????????? ??? ??????????

????????? ??? ?? ??????????? ??????

?????????????

????????? ??????????

1 ??????????????? ??????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? - ?????????? ??? ??????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? - ??????? - ??????? ?????????????????? ??????????, ??????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?? ??????? ??????????????? ?????? ?????? ? ??????? ??? ?????? ? ?????? ? ?????????????? - ???????????????????

(????????? ??? ?????????????? 73/239, ???????????, ??? 77/388, ?????? 13, ?, ?????????? ??)

2 ??????????????? ??????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ?????????????? - ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? - ?????? ? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ? ?? ?????????????? ?????????? - ?????????? - ?????????????????? ?????????????? ??????????? ??? ??????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 2 § 1)

3 ??????????????? ??????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? - ??????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? - ??????? - ??????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????? - ??? ???????????????

(?????? 77/388 ??? ??????????, ????? 13, ?, ????????? ??)

????????

1 ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????????????????? ??????, ??? ?
????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?
??????, ??? ????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????? ?
????????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????,
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????
? ??? «????????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????????? 73/239,
????? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????? ????, ???
??? ????????? ??????

2 ??? ??? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?? ??? ??????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ? ??? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????,
?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????, ??? ???, ??????, ??? ?? ????? 2,
????????????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388 ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???, ?????????, ? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????????????? ??????

????????, ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??????????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???, ??????????????, ??? ?
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????,
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ?? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????????? ???
????????? ??' ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????, ??? ?? ???? ??? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????
?????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????

????????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?? ?????????????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????, ?????? ??????, ??? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????, ??
?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ??
? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?????? ??????
?????????????, ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ???
?????? ????????

3 ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ???????? 77/388, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????????????????? ??????, ??? ?
??????? ??? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?? ??????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???????????.

?????????, ?????????? ??? ? ?? ????? ?????????, ????????? ?? ??? ????? ??? ??????????????
?????????????????, ????????? ?????????????? ??????? ??? ????????? ?????????????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ??????? ???????, ?? ??? ??????
?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??? ???????????????.

??????????

???? ????????? C-349/96,

??? ????? ?? ?????????????? ??????? ??? House of Lords (????????? ??????????) ??? ?
?????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

Card Protection Plan Ltd (CPP)

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 2, ?????????????? 1, ???
13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ???. 09/001, ?. 49),

?? ??????????????

(????? ??????),

????????????? ??? ????? P. J. G. Kapteyn, ?????????? ??????????, G. Hirsch (?????????), G. F. Mancini,
H. Ragnemalm ??? R. Schintgen, ??????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: H. A. R?hl, ??????? ?????????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? Card Protection Plan Ltd (CPP), ?????????????????? ??? ??? Roderick Cordara, QC, ??? ???
??? Perdita Cargill-Thompson, barrister, ?????????????????? ??? Clare Mainprice, solicitor,

- ? ??????????? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? John E. Collins, Assistant
Treasury Solicitor, ?????????????????? ??? ????? Stephen Richards ??? Christopher Vajda, barristers,

- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? Ernst R?der, Ministerialrat ???
????????????????????? ?????????????, ???????????????,

- ? ????????? ???? ????????????? ?????????????, ????????????????? ???? ???? Richard Lyal ???? ???? Enrico Traversa, ????? ???? ????????? ???????????,

???????? ???? ???? ????????? ?????????????,

???? ????? ???? ????????????? ????????????? ???? Card Protection Plan Ltd (CPP),
???????????????????? ???? ???? Clare Mainprice ???? ???? Roderick Cordara, ???? ????????????? ????
???????? ???? ?????????, ????????????????????? ???? ???? John E. Collins ???? Nicholas Paines, QC,
???? ???? ?????????, ????????????????????? ???? ???? Richard Lyal, ????? ???? ????????????? ???? 24??
???????? 1998,

???? ????? ???? ????????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ?????????????
???? 11?? ????????? 1998,

???????? ???? ?????????

????????

???????? ???? ?????????

1 ? ???? ???? 15?? ????????? 1996, ? ???? ????????? ???? ????????????? ???? 21
???????? 1996, ?? House of Lords ?????????, ????????? ???? ????????? 177 ???? ????????? ??,
???????? ????????????????? ????????? ???? ???? ???? ????????? ???? ????????? 2, ????????????? 1, ????
13, ?, ????????? ??, ???? ???? ????????? 77/388/???? ???? ?????????????, ???? 17?? ???? 1977, ????
???????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ?????, ???? ????????? ???? ???? ????????? ??????
???????? - ????? ????????? ????????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? ???? (??
???. ??? 09/001, ? 49, ???? ?????: ???? ???????).

2 ? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ????????? ???? Card Protection Plan Ltd
(??? ?????: CPP) ???? ???? Commissioners of Customs & Excise (??? ?????: Commissioners), ??
???????? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????????????? ???? (??? ?????: ???)
??? ????????? ?????????, ???? ???? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ???? ???? ? ????
???????????????? ???? ???? 17 ???? ???? ???? 2 ??? «Schedule 6» ??? Value Added Tax Act ???
1983 (???? ???? ???? ???? ???? ???? : VAT Act 1983).

? ????????? ????????????? ?????????

3 ???? ???? ???? ???? ????????????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????
17 ???? ???? 2 ??? «Schedule 6», ??? VAT Act 1983 ????????????? ???? ???? ???? ????
?????, ?? ?????:

«1. ??? ????????? ????????????? ????????????? ???? ????????????????? ???? ???? ????????? ????
?????, ????? ???? ????????? 2 ??? Insurance Companies Act [???? ???? ?????????????
????????] ??? 1982, ????? ????????? ????????????????? ?????????????????.

2. (...)

3. ?? ???? ????????? ???? ???? ????????? ????????? ? ????????? ????????????? ????????????? ?
????????????????, ????? ???? ????????????? 1 ??? 2.

4. ?? ????????????? ????????? ????????????? ?????????????, ?????????????
???????????? ?? ????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????????
????????????????, ????? ?? ????????? ????? ??????????0????? ????? ?????????? 1.»

? ?????????? ?????????????? ?????????

4 ????? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????:

«????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????:

1. ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????, ??? ?????????? ?? ?? ??????????
??? ??????.

(...)»

?? ?????? 13 ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????,
????????? ?? ?????:

«(...)»

?. ??????? ???????????

?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???
????????????????? ?? ??????????, ????? ?? ?????????????????? ? ????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ?? ?????????????:

?) ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ?? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????.

(...)»

5 ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? 73/239/??? ??? ?????????????, ??? 24?? ????????? 1973,
????? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????
????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????, ???
??? ?????????? ?????? (?? ????. ????. 06/001, ? 157), ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????
84/641/??? ?? ??????????????, ??? 10?? ?????????????? 1984 (?? L 339, ? 21), ??????? ?? ?????:

«?. ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????

(...)

18. ?????????

????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?
????????????? ?? ?? ?????????????? ? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????»

6 ? ?????? 77/92/??? ??? ??????????, ??? 13?? ?????????? 1976, ??? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????
??? ??? ???????????? ???????? ???????????? ????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
??????? ?????????? (ex ????? 630 ?????), ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????? ????
????? ??? ?????????????????? ?????? (?? ????. ????. 06/001, ? 243), ?????? ??? ?????? 2 ???
??????????????????? ?????????? ??? ?????? ???????????? ????? ?????? ??? ?????????? ? ?? ?????
???????

? ????????? ??? ??????? ??????

7 ? CPP ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??? ???? ?????????? ?????????? ??????,
??? ???????????? ?? ?????? ???????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????????
????? ??? ??? ?????????????? ??? ???????????? ??? ??? ?????????? ? ??? ?????? ??? ??????? ??? ????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ?
?? ?????????????????? ??????????

8 ???? ?? ?????? ??? ?? ???????????? ??? ?????????????? ?????? (??? ?????: ??????????)
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????
??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????? ?????????? ? ??????, ? CPP ???? ??????????
??????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????
??????? ???????????? ?????????????? ??? CPP. ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????????????? ???? ? Continental Assurance Company of
London (??? ?????: Continental). ??? ???????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????? ??? CPP. ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? CPP, ?? ?????? ???
????????????????? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?? ????
?????????????????. ? CPP ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????. ??? ?? ?????????????
????????????????????? ?????????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?? ??????????????????

9 ?? ???????????? ??? ?????? ?????????? ? CPP ??? ?? ?????? ?????????????????? ???? ??????????????
??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Continental ?????????? ??
????????????????? ?? ??????

- ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? [?? ??????????????
????? ?????????????? ?? 750 ?????? ?????????? (UK£) ??? ?????? ??? ???? 24 ?????? ??? ???? ??
????????????????? ??? ??????????. ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
CPP].

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????
????? ??' ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ? CPP (?? ?????????????????? ??? ???? ?????????? ?? 25
UK£ ??? ??????).

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????????? ??? ???? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???? ?????? ??
????????????????? ?????? ???/? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?? CPP (?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? 25 UK£ ??? ??????).

- ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ???
????????????????????? ??????, ??? ???? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????,
????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????.

- ????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????????? ?? ?????????? ????????????
????????? ??? ?????????? ?????????????? ???????, ?????? ??? ?????? ??? 500 UK£ ??? ????? ???????,
????????????????? ?????? 14 ???????.

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ??????? ?????? ?????? ??? ?? ??????????, ?????
????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????? (? ?????????????? ?????????????? ?????????????
?????? ??? ?????? ??? 1 500 UK£ ??? ?????? ???????, ?????????????????? ?????? 14 ???????).

10 ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????, ?? ????????? ?????? ???'
????????? ?? ??????????????:

- ? CPP ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????.

- ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ??????? ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ???????, ??? ?????????? ??????????????
???? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????.

- ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???????.

- ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
????? ?????????????? ??? ???????.

- ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ???????????.

- ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????.

- ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????

- ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????.

11 ??? ??? ?? 1983 ?? Commissioners ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? CPP ??????????
????????????????????, ??? ?????? ?????? ?? 1990 ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? «????????»
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? CPP ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???,
????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? 16 UK£. ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ??? ?????????? ???????, ?????, ???????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
«????????? ??????????????», ?????? ??????????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? CPP ???????
????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ???, ??????????, ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? CPP, ?????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ???, ??????????, ??? ??? ???????
????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????.

12 ? CPP ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ??? ?????????????????? ??? ???????
????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ??????????????????
????????? ? ?????? ??????? ??????. ?? ?? ???????, ??????? ?????????????? ?????????? ??? VAT and Duties
Tribunal, London, ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ????. ?????? ?? High Court ??????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ??????? ? CPP, ?? Court of Appeal, ?? ?????????? ??? 23?? ??????????????
1993, ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??? CPP ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????????
????????? ?????????? «????????????? ?????????????????? ?????????» ??? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????
?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????. ?? ?? ???????, ? CPP ??????? ?????????? ??????????
??? House of Lords, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???

?????????? ?? ????????? ????????? ?????????????? ??????????:

«1) ???? ?????, ??? ???? ???? ?????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ???? ???? 2, ?????????? 1, ?????, ?? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ??????????????, ??? ???? ?????????? ??? ???, ?? ??? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ?????????? ? ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????;

2) ??????, ??? ???? ?????????? ??? ???, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ? ??????????, ??? ???? ?????????????? ??? ??? Card Protection Plan Limited (CPP) ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????, ??????, ?????????? ?????? ?????????? ? ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????; ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ? ? ?????????, ?????? ??? ??? CPP, ??? Continental Assurance Company of London plc;

3) ?????? ? ?????????????? ???? ? ?????? ?????????? ? ?????????? "????????????? (...)" ?????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ???? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ??? ???? (...) ?????????????????? ??????????", ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ???; ??????????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????

?) ?????????????? ? ???? "?????????", ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ???, ??? ???? ???? ?????????????????? ???, ??????????, ??? ?????? "?????????" ??? ?????????????????? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 73/239/??? ??? ?????????????? (?????? ?????????? ??? ?????????????? ???? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????? ????), ??? ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 84/641/??? ??? ?????????????;

?) ?????????? ? ?????????????????? ?? "?????[??] (...)" ??????[??] ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ???? (...) ?????????????????? ??????????", ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ???, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 2 ??? ?????????? 77/92/??? ??? ?????????????;

4) ?????????????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ??? ? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? "?????????????[??] (...)" ??????[??]" ??? ??? ??? ???? ???? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????;

??? ??? ?????? ??????????

13 ?? ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ???' ?????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? CPP ?????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????.

14 ? CPP ?????????????? ??? ???? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ???, ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????. ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ???? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ???? ?????? ???? ? CPP ?????????? ?? ?????????????????? ??????????. ??????, ??? ???? ?????????, ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????,

??? ?? ????? ? ??????? ?????? ?? ?????.

15 ???' ?????, ?????????????? ??, ??? ???? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????
13 ?? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????,
?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???
??? ?? ?? ??????? ?????? ?? ??? (?? ?????????? ?? 15?? ????????? 1989, 348/87, Stichting
Uitvoering Financiële Acties, ??????? 1989, ? 1737, ????? 11).

16 ? ???? ??????? ?? ??????? ??? ?? ??????? ?? ???? «???????????????? ?????????» ??? ??
?????? ?? ???? «???????????????? ?????????», ?? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? 13, ?,
????????? ??, ?? ?????????? ??????

17 ??? ?????, ??????, ?? ?????????? ?? ???? «???????????????? ?????????», ??????????????
?? ???? ? ?????? 73/239 ?????? ?? ??????? ?? ??????????????. ??????????, ??? ??????????? ?
????????? ?????????????? ?? ??????? 34 ?? ??????????? ??, ?? ?????????????? ?????????
?????????????????, ??? ??????? ?????????, ?? ?? ?? ? ?????????????? ??????????????, ??? ??
????????? ?? ??????????????, ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????, ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??
????????????.

18 ?? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ????
????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ? ?????? ???
?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ?
?????, ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ????????? 73/239, ??? ?????????????????? ??
?? ??????? 84/641. ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ????
«?????????» ?????????? ?? ? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ??? ???? ??????

19 ???????, ?? ?????????????????? ?? ? ??? «???????????????? ?????????», ? ?????? ?????????????
?? ?????? 13, ?, ????????? ??, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ??????
????????? ?????????????????????? ?? ?? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????????? ??????????. ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????,
?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ??? ? CPP ??????? ??????????????
????????????.

20 ?????????????????? ?????? ?? ? CPP ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ? ???
?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????. ??????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ? CPP ???
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??.

21 ?? ?? ?????????? ?????, ?????????????????? ?? ? CPP ?????? ? ?????????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ???. ? CPP
????????? ?????? ??????? ?? ??????? ?????????, ??? ?????????? ?? ?? ???? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????? ?? Continental, ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????????
???? ??????????, ?? ?????????? ?? ??, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????, ??????,
????????? ?? Continental ?? ??? CPP ??, ?????????, ?????? ?? CPP ?? ?? ?????????? ??, ??
?? ?????????? ?? ? Continental, ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? CPP
????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??' ?????????? ?????? ?????????? ?? CPP ??
????? ?????????? ?????????.

22 ?????????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? CPP ?????????? ??????????????
????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????? 13, ?, ?????????? ??. ?????? ??????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? 13 ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? (??.
????????????????????? ?????????? Stichting Uitvoering Financiële Acties, ????? 13). ??????, ? ?????????
«????????????????? ??????????» ?????? ???' ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??

?????? ?????????????? ????????? ?? ??????? ?????????????? ????? ????? ? ??????? ??? ?????? ?
????? ?????????????, ???? ? ??????, ??? ????????? ?????????????? ?????????????, ????????? ??????
????????? ??? ??? ??????? ??????? ?????????????????????? ??? ??????????? ???????????, ? ???????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????.

23 ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?? ?? ?????? 33, ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ????? ? ?? ?????????????? ????? ??? ?????????????? ??????????????
????? ??????????, ?????????? ? ?????????? «????????????????? ??????????» ?????? ?????????????????? ???
?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????? ??????? ?????? ??????????????, ? ?????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ????? ?????, ?????, ??
????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?? ??? ????. ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????
????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ???????????.

24 ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ? CPP
??????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ??????????

25 ?????????, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ?????????? ????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ????? ? ??????? ??? ?????? ???
?????????? ??? ??????????? ??? ? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????? ?????? ?????? ? ??????????????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??????? ?????? ??
?????????????????, ?????????????? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??????? ???
????????????? ??????. ? ?????? «?????????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
73/239, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????? 86/641.

??? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ??????????????

26 ?? ?? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ???????, ?? ???????
????????????????? ?????? ???' ???????, ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ? ??????
????????????? ? CPP ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????,
??? ?????????? ??? ???, ?? ??? ?????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????? ??????? ?????????????? ? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????
?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????????

27 ???' ??????, ?????????????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ??????
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ??? ???, ?????? ??? ???
?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ??????????? ???
????????????????? ?????????????? ?, ?????? ?? ??????????????, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ? ?????? ????????. ?????????, ?????????????????????? ???, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????
??? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ???
?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????????????????

28 ??????, ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? 2?? ??? 1996, C-231/94,
Faaborg-Gelting Linien (????????? 1996, ? 2-2395, ?????????? 12 ??? 14), ?????? ?????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ??????? ? ?????????? ??????????????????
????????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????, ??????? ???' ?????? ?? ?????????? ?????? ?????
?? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????????????.

29 ?????????, ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????, ?????? ???, ??????, ??? ??
?????? 2, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???, ??????????, ? ??????? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??

34 ?????, ? ????????? ???? ????????? ????????? ????????? ???? ? ????????????? ????
 ????????? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????????? ????????? ????
 ????????????????? ???? ????????? ???? ????????????? ????????? ???? ?????? 13, ?, ??? ??????
 ????????

36 ???????, ??? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ????????? ????? ??? ??????? ??? ??? ????????? ?????? ??? ????????? ?? ??????????
??? ??????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ?????????? ????? ?????? ??????????? ???
?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ????????? ?? ????????? ????????? ??????????? ?? ???????
?????????????????? ?????????????.

??? ??? ?????????? ??????

??????????

?? ????????

(???? ?????),

1) ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17??
 ??? 1977, ??? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ???
 ?????? ?????? ????????? - ????? ????????? ????? ????????????????? ?????: ???????????
 ????????????? ?????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ????? ? ?????? ?? ????? ??
 ?????????? ?? ?????????? ?? ? ??????, ?? ??????? ?????????? ??????????? ???????????,
 ??? ?????? ?????? ? ?????????????????????, ????????? ?????? ????????? ??, ?? ?????? ?????? ??
 ???????????????, ????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
 ?????????????? ?? ?????????????? ????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
 ?????????? ?????? ? ??? «?????????????» ?? ?????? ?? ?????????? ????? ?????????? ?????
 ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
 ????????? 73/239/??? ?? ??????????, ?? 24?? ?????? 1973, ??? ?????????????? ??
 ?????????????, ????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
 ?????????????????? ?????????????????, ????? ?? ?????????????? ???, ?? ?? ?????? ?????, ???
 ?????????????????? ?? ?? ?????? 84/641/??? ?? ?????????????? ?? 10?? ?????????????? 1984.

2) ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ??????????????
 ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
 ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??

???????????????? ???? ?????????????????????, ??????? ???? ????????????????? ??????? ?????????????
???????????????? ???? ???? ????????????????? ??????? ????????????????? ????????????????????? ???????, ? ?? ? ??? ???
???? ???? ??????? ?????????? ??????? ? ??????? ?????????, ??? ????????? ? ????? ??????? ??????????????, ???
???????????? ? ????????? ????????????? ?????? ?????? ????????????????? ????????????????? ?? ??? ?????? ???????.

3) ?? ????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388 ????? ?? ??????? ??? ??? ???????
?????? ??? ??????? ?? ??????????????? ??? ??????? ??? ??????????????? ??? ????????????????? ??????????
????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ???????
????????? ?????????????? ?? ??????? ????????????????????? ??????????????